

наш репортаж

Андрей
Казанский

Русский и Татарский – два ПЕН-центра одной страны

63

**– под таким названием прошло представление
двух центров Всемирной ассоциации писателей –
Международного ПЕН-клуба – на Аксёнов-фесте
13–16 августа 2018 года в Казани**

Зал в Доме-музее имени Василия Аксёнова был полон. До начала мероприятия заглянул сюда и мэр Казани Ильсур Метшин, пообщался с ведущими. А ими были президент Русского ПЕН-центра Евгений Попов, президент Татарского ПЕН-центра Разиль Валеев и директор ТатПЕНА Ахат Мушинский.

Начал разговор лауреат многих литературных премий, в том числе – премий «Триумф» и «Большая книга», Евгений Попов. Он познакомил собравшихся с историей Международного ПЕН-клуба, который берёт начало в 1921 году, рассказал о Русском ПЕН-центре, образовавшемся в 1989-м, отметил тесные связи Русского и Татарского ПЕН-центров. Особое внимание Евгений Анатольевич обратил на современное состояние Международного ПЕНА и национальных центров, которых в ассоциации ни много ни мало 144 организации. Он сказал, что в последнее время требования к членам клуба снижаются, теперь уже в писательское сообщество принимают и журналистов, и блогеров,



*Ведущие встречи Евгений Попов,
Разиль Валеев, Ахат Мушинский
на встрече в Доме им. Василия Аксёнова*



Делегаты Всемирного конгресса писателей в Берлине (2006) во время посещения тюрьмы Плётцензее, где был казнён М. Джалиль. Справа налево: Разиль Валеев, Туфан Миннуллин, Александр Ткаченко, Ахат Мушинский



Генеральный секретарь Международного ПЕН-клуба Жан Бло (второй справа) в Казани (1998)

и вообще — кто умеет писать, то есть владеет грамотой...

— А ведь в Хартии Международного ПЕНа, — заметил Евгений Попов, — говорится, что приниматься в центры должны не просто писатели, но выдающиеся в своих национальных литературах, неординарные литераторы. Может быть, поэтому и образование новых центров приняло не ограниченный правилами Хартии и всяческого здравого смысла вид. И потом надо различать правозащитную, лингвистическую, переводческую деятельность и политическую. Русский ПЕН — не политическая организация, не партия, она ни сном, ни духом не борется за власть и никого в этом не поддерживает.

Президент Татарского ПЕН-центра, народный поэт Татарстана Разиль Валеев напомнил, что Татарский ПЕН был принят в международное сообщество писателей в 1996 году в мексиканской Гвадалахаре при поддержке Русского и Финского ПЕН-центров. Именно они (гендиректор РусПЕНа Александр Ткаченко и президент Финского Элизабет Нордгрэн) выступили на 63-м Всемирном интернациональном конгрессе с рекомендациями, и наш ПЕН был единогласно принят в мировую писательскую семью.

— Главным направлением работы ТатПЕНа, — сказал Разиль Исмагилович, — является как защита прав творческой личности, так и всей татарской культуры, а также представление нашей литературы на мировой арене. Мы выпускаем татарскую художественную литературу, публицистику, книги фольклора, истории татарского народа на татарском, русском, английском, турецком языках. Здесь и классика, и современные авторы. Недавно вот увидел увесистый том антологии «Татарская литература без границ» на татарском, русском, английском под одной обложкой, где были собраны стихи, рассказы, очерки татарских ли-

тераторов. Кстати, мы перевели на татарский язык и совместно с мэрией города выпустили сборник произведений Василия Аксёнова. В него вошли роман «Ленд-лизовские», рассказы «Зеница ока» и «Рыжий с того двора». Подбор понятен, он о казанском периоде жизни писателя.

Свои комментарии Разиль Валеев иллюстрировал изданными книгами, которые выборочно были взяты на Аксёнов-фест и покоились стопами на журнальном столике перед ведущими. Евгений Попов был удивлён широкой издательской деятельностью казанских коллег – всё-таки президентом Русского ПЕН-центра он стал относительно недавно, предыдущие руководители организации Андрей Битов и Александр Ткаченко, случалось, даже помогали в выпуске некоторых изданий. Они были частыми гостями ТатПЕНа и вместе с приглашёнными генсеком Международного ПЕН-клуба Жаном Бло (Париж), лидером Финского ПЕНа Юккой Маллинемом и другими участвовали в «круглых столах», встречах с любителями литературы, поездках по республике. Вспомнил Разиль Валеев Всемирный конгресс писателей-2006 в Берлине, когда отмечалось 100-летие поэта-героя Мусы Джалиля. По предложению первого президента ТатПЕНа Туфана Миннуллина было организовано посещение берлинской тюрьмы Плётцензее группой делегатов конгресса, где поэт-герой и его товарищи по антифашистскому подполью были казнены.

– Было немало совместных акций и хорошо, что традиции продолжают! – произнёс Разиль Валеев и высказал слова благодарности Евгению Анатольевичу за официальное заявление в поддержку Татарского ПЕН-центра в деле отстаивания родных языков народов России и государственных языков её республик. – Думаю, и дальше мы будем иметь тесное сотрудничество. Недавно вот наш директор побывал у вас, в Русском ПЕНе, где речь шла о совместных планах



Андрей Битов (слева за столом),
Александр Ткаченко (стоит второй слева)
в гостях у Татарского ПЕН-центра (2004)

двух ПЕН-центров на будущее. Время диктует: надо активизировать работу по всем намеченным направлениям.

Разговор перемежался дополнениями, репликами, сменой тем... Что ж, ведущие хорошо друг друга знают, но вместе с тем было немало интересной информации в том числе, конечно, и для собравшихся любителей литературы. Не все знали, что Разиль Валеев является и председателем Попечительского совета Национальной библиотеки Татарстана. Отсюда, наверное, становится понятным слаженная работа центра с главной библиотекой республики. В её Большом читальном зале проходят собрания писателей, презентации, литературные вечера. Библиотека помогает устанавливать связи с читателями, распространять книжную и журнальную продукцию.

Под журнальной продукцией понимается прежде всего «Казанский альманах», который с помощью Центральной библиотечной системы распространяется по многочисленным библиотекам республики. Об альманахе рассказал её куратор и составитель Ахат Мушинский. Он сообщил, что издание выходит в Татарском книжном изда-

тельстве двухтысячным тиражом с 2006 года. Членами редсовета первых выпусков были Туфан Миннуллин, Василий Аксёнов, Александр Ткаченко... В нём они и печатались наряду с молодёжью, которой в издании уделяется особое внимание. Значимыми в альманахе стали рубрики «Дебют», «Новое имя»... Со страниц «КА» шагнул в большую литературу добрый десяток молодых литераторов.

— Хочется отметить, — сказал Ахат Мушинский — наших авторов Альбину Нурисламову и Ольгу Иванову, которые, как заправские стайеры, не гнались за сиюминутным результатом, пришли к нам с уже солидным литературным багажом. Обе стартовали под рубрикой «Новое имя» с крупномасштабных своих романов. В 2012 году, не жалея места, мы дали отрывки из романа «Потерянные» Альбины Нурисламовой. Потом на страницах «КА» пошли её рассказы, сказки для детей и даже пьеса. Позже мы рекомендовали её в члены Союза писателей Татарстана. Она стала профессиональным писателем, лауреатом Державинской премии. Сегодня её проза, выпускаемая Таткнигоиздатом и крупнейшим издательством России «Эксмо», пользуется неизменной популярностью у многочисленных читателей.

Не менее счастливой оказалась литературная судьба Ольги Ивановой. Она в качестве «нового имени» опубликовала у нас в трёх выпусках отрывки из романов «Нурсолтан», «Гаухаршад» и «Сююмбика», которые составляют трилогию «Повелительницы Казани». Опять-таки с Разилем Исмагиловичем мы реко-

мендовали её в члены СП РТ. Опять-таки первая книга её — «Нурсолтан» — увидела свет в Таткнигоиздате. Раскупив её в магазинах, читатели сегодня с нетерпением ждут вторую часть трилогии, которую, кстати, начали переводить на татарский язык и печатать в журнале «Безнең мирас» («Наше наследие»). Хочу сообщить, что в грядущем номере будет публикация глав из нового романа Ольги Ивановой «Великая Орда».

Это только одно из направлений. Широко печатаем произведения татарских писателей, даём переводы с марийского, чувашского, удмуртского и других языков соседних республик, а также с английского, немецкого... Немало места отводится краеведческому, литературоведческому, лингвистическим материалам, рецензиям на книжные новинки... — всего не перечислишь! К 10-летию альманаха мы выпустили в Таткнигоиздате сборник произведений авторов «КА» под названием «В этом мире, в этом городе...».

«Казанский альманах» информирует читателей о работе ПЕНа. Здесь и новости нашего центра, и сообщения о Всемирной писательской организации... Здесь, кстати, членом редколлегии является президент Русского ПЕНа Евгений Попов. Словом, «КА» — это наше общее детище. И недаром о нём здесь зашла речь.

Номера альманаха, книги, изданные ТатПЕНом, были предложены в дар собравшимся, и они с удовольствием этим предложением воспользовались.

В заключение встречи ведущие ответили на вопросы и выслушали интересные предложения.

Когда выпуск «Казанского альманаха» готовился к печати, стало известно о кончине вице-президента Международного ПЕН-клуба, экс-президента Русского ПЕН-центра, писателя АНДРЕЯ БИТОВА. Татарский ПЕН и редколлегия «Казанского альманаха» скорбят и выражают глубокое соболезнование родным и близким Андрея Георгиевича.